



安全理事会

Distr.
GENERAL

UN LIBRARY

SEP 10 1990

S/21703
5 September 1990
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

UN/ISA COLLECTION

秘书长的说明

所附的1990年9月5日普通照会是列支敦士登公国首相给秘书长的。

附 件

1990年9月5日

列支敦士登公国首相

给秘书长的普通照会

列支敦士登公国首相向联合国秘书长阁下致意。关于秘书长就安全理事会1990年8月6日第2933次会议通过的关于题为“伊拉克与科威特间局势”的项目的第661(1990)号决议寄来的1990年8月8日SCPC/7/90(1)号照会和8月27日SCPC/7/90(1-2)号照会,兹谨将列支敦士登按照该决议条款采取的措施通知秘书长,这些措施规定于1990年8月10日公国命令(见附录)。

附 录

1990年8月10日王储命令节录

鉴于伊拉克以武力非法占领科威特，
希望能有助于终止伊拉克对科威特的占领并恢复科威特的主权、独立和领土完整，
决定遵守联合国安全理事会1990年8月6日通过的第661(1990)号决议，
兹命令：

一、经济措施

第1条：禁止贸易

1. 禁止同伊拉克和科威特的一切贸易活动。
2. 考虑到瑞士的法律依列支敦士登和瑞士之间的关税条约规定，可在列支敦士登境内适用，特别禁止：
 - (a) 伊拉克或科威特来源的商品进口和过境；
 - (b) 出口商品至伊拉克或科威特；
 - (c) 购买和售卖伊拉克或科威特来源的商品，以及一切中间的和有关的活动(包括来自第三国的商品)；
 - (d) 运输伊拉克或科威特来源的商品以及为此目的的租运；
 - (e) 为伊拉克和科威特利益的服务。

第2条. 金融交易与信贷

1. 凡向伊拉克或科威特自然人或依公法或私法设立的法人支付款项和借贷, 如与第1条意义范围内的活动有关, 应予禁止。

2. 凡与伊拉克政府或与伊拉克或科威特境内的工商企业或公共部门的一切其他金融交易, 亦应予禁止。

第3条. 强制性申报

1. 凡列支敦士登公国自然人或法人同伊拉克或科威特自然人或依公法或私法设立的法人之间的一切活动和谈判, 如在本法令生效时尚未通过双边执行行为予以完成, 应遵守强制性申报的规定。

2. 此种申报应提交王储政府。

第4条. 例外

1. 本法令不适用于下列情况:

- (a) 为医疗或人道目的物品出口和过境;
- (b) 在人道主义援助中, 在非常情况下的食品出口和过境;
- (c) 运送个人进出伊拉克或科威特境时的行李运输;

(d) 为伊拉克和科威特境内的瑞士使团、红十字国际委员会和在这两国设有办事处的列支敦士登企业的正常需要和维持而出口和过境的物品, 包括金融交易在内;

(e) 为伊拉克驻瑞士大使馆或科威特驻日内瓦联合国代表团进口的物品和进行的金融交易, 但须遵守国际公法适用的规定;

(f) 急迫需要的情况。

2. 王储政府得决定是否给予任何特别授权。

二. 保护科威特承袭资产

第5条. 冻结处置权

1. 凡位于列支敦士登公国或自列支敦士登管理的属于科威特或由科威特拥有或由它(保管人)控制的企业、基金会或类似机构的承袭资产,均不得让与其他法人或转往伊拉克或科威特。

2. 如承袭资产完全受相同的保管人控制,又无任何迹象表示伊拉克或由伊拉克控制的科威特政权会处置有关资产,这些资产可予处置。

3. 下列各项应予冻结:代表或为第1款所述保管人管理的或以他们的名字登记的储备,包括瑞士货币或外国货币储备、证券及一切有关权利、银行券、贵重金属、有价值物品、产权、股票和不动产;

第6条. 例 外

如无任何迹象表示伊拉克或由伊拉克控制的科威特政权会处置有关资产或属于科威特的承袭资产会非法转到私人手里,则王储政府可应要求按逐案办理原则授权从若干保管人转让资产或作为一般规定授权向某些保管人转让资产。

三. 罚 则

四. 最后条款
